

TABLE DES MATIERES

Avant-propos	v
1. INTRODUCTION	1
1.1. Vue d'ensemble de la littérature	1
1.2. Le contexte historique	4
2. REMARQUES SUR LA LANGUE DES TEXTES ANCIENS	7
2.1. Prononciation	7
2.2. Les structures grammaticales	9
3. LES TEXTES	23
3.1. Texte 1: Fable en créole: "La Cigale et la Fourmi" (1846)..	24
3.2. Les textes du <u>Meschacébé</u>	25
3.2.1. Introduction	25
3.2.2. Les <u>Contes Nègres</u>	27
Texte 2: Conte Nègre I (1876)	27
Texte 3: Conte Nègre II (1876)	35
Texte 4: Conte Nègre III (1876)	49
Texte 5: Conte Nègre IV (1876)	55
Texte 6: Conte Nègre V (1878)	61
Texte 7: Conte Nègre VI (1878)	73
Texte 8: Conte Nègre VII (1878)	79
Texte 9: "Compair Bouki et Compair Lapin" (1904)	87
3.2.3. Les <u>Chants Nègres</u>	93
Texte 10: "Chant du Vié Boscugo" (1858)	93
Texte 11: "Dénise Lacage" (1877)	96
3.2.4. Lettres à l'éditeur	98
Texte 12: Lettre du 15 juin 1867	99
Texte 13: Lettre du 6 juillet 1867	101
Texte 14: Lettre du 13 juillet 1867 (-1-)	104
Texte 15: Lettre du 13 juillet 1867 (-2-)	106
Texte 16: Lettre du 27 juillet 1867	109
Texte 17: Lettre du 14 août 1867	111

3.3.	Les textes des <u>Comptes Rendus de l'Athénée Louisianais</u>	114
3.3.1.	Introduction	114
3.3.2.	Alfred Mercier (1816-1894)	115
3.3.3.	Fables en créole	116
	Texte 18: "La Colombe et la Fourmi" (1896)	116
	Texte 19: "Le Loup et la Cigogne" (1896)	117
	Texte 20: "Le Renard et la Cigogne" (1896)	118
	Texte 21: "Le Chêne et le Roseau" (1896)	120
	Texte 22: "Le Loup et le Chien" (1896)	121
	Texte 23: "La Chasse Chauoué" (1898)	122
	Texte 24: "L'Huitre et les Plaideurs" (1898)	124
	Texte 25: "Les Singes et le Léopard" (1900)	125
	Texte 26: "Le Lièvre et la Tortue" (1902)	126
3.3.4.	Autres textes	127
	Texte 27: Jules Choppin: "Entretien sur les 12 mois de l'année" (1897)	127
	Texte 28: Alfred Mercier: "Etude sur la langue créole en Louisiane" (1880)	139
3.4.	<u>Louisianian Nursery-Tales</u> d'Alcée Fortier	151
3.4.1.	Alcée Fortier (1856-1914)	151
3.4.2.	Les contes	152
	Texte 29: "La Graisse" (1888)	152
	Texte 30: "Dézef ki parlé" (1888)	156
3.5.	Les textes du <u>Carillon</u>	162
3.5.1.	Introduction	162
3.5.2.	Textes satiriques en créole	165
	Texte 31: "Zaffair Lapin pas zaffair Cabri" (1873)	165
	Texte 32: "Les quatre fers en l'air!" (1873)	166
	Texte 33: "Pain-Patate et Mardi-Gras" (1873)	168
	Texte 34: "Reclamation" (1873)	169
	Texte 35: "Françoëse et les Races" (1873)	171
	Texte 36: "Tit Macaque vini grand" (1874)	172
	Texte 37: "Le Rêve d'Antouène" (1874)	174
	Texte 38: "Le Rêve d'Antouène (suite)" (1874)	177
	Texte 39: "Le Rêve d'Antouène (suite et fin)" (1874)	181
	Texte 40: "Un bal du Mardi-Gras" (1875)	183
4.	INDEX DES MOTS EXPLIQUES	187
	Bibliographie	196